

P.K. 8011



М. МУСОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

Х О В А Н Ш Ц И Н А

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА

CHOWANSCHTSCHINA

MUSIKALISCHES VOLKSDRAMA

В С Т У П Л Е Н И Е

(Рассвет на Москве реке)

EINLEITUNG

Переложение для фортепиано

Klavierauszug

(Ред. П. ЛАММ)

(Red. P. LAMM)

Собственность издателей

Eigentum der Verleger

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ
STAATSMUSIKVERLAG R.S.F.S.R.
УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО**



**НОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО Р.С.Ф.С.Р.
EDITION DE MUSIQUE DE L'ETAT R.S.F.S.R.
UNIVERSAL-EDITION A. G.**

МОСКВА • MOSKAU • ВЕНА • WIEN • НЬЮИОРК • NEW YORK

1933

М 44 г П р

U. E. 9313

Ц. 75 к.

№10266-a

Первое действие.

Москва. Красная площадь. Каменный столб и на нем медные доски с надписями. Справа будка подъячего. Наискось площади, на столбиках, претянуты сторожевые цепи. Светает. У столба сторожевой стрелец.

„2 сентября 1874 года в Петрограде.“

Erster Aufzug.

Moskau. Der Rote Platz. Ein steinerner Pfeiler und daran kupferne Schilder mit Inschriften. Rechts die Bude des Schreibers. Schräg über den Platz zwischen Pfosten Sperrketten gezogen. Es dämmt. Am Pfosten ein wachhabender Strelez (Schütze).

„2. September 1874 in Petrograd.“

Andante tranquillo.

Piano. *pp*

Разбивка пассажа в разные руки произведена редактором; у автора все играет одна левая рука.

Die Zerteilung der Passage in beide Hände stammt vom Redakteur; beim Autor spielt alles die linke Hand.

2004 г.

2

Занавес поднимается медленно. На сцене утренний полусвет.
 Der Vorhang geht langsam in die Höhe. Auf der Bühne herrscht
 Morgendämmerung.

3

3555

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two sharps (F# and C#). The top staff contains a melodic line with a long slur. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation, starting with a square box containing the number '4'. It features the same three-staff layout as the first system. The melodic line in the top staff has a more complex rhythmic pattern. The accompaniment in the grand staff continues with harmonic support.

Third system of musical notation. It includes the same three-staff layout. The grand staff accompaniment includes the instruction *più cresc.* written in the left hand. The melodic line in the top staff concludes with a final flourish.

Главы церквей освещаются восходящим солнцем. Доносится благовест к заутрени.

Die Kirchenkuppeln werden von der aufgehenden Sonne beleuchtet. Es ertönt das Läuten zur Frühmesse.

5

Musical score for the first system, measures 1-6. The score includes a vocal line, a piano accompaniment with treble and bass staves, and a basso continuo line. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part features a melody in the right hand and chords in the left hand. The basso continuo line consists of single notes.

gvo più basso

Musical score for the second system, measures 7-12. The score continues the vocal line, piano accompaniment, and basso continuo line. Measure 10 is marked with a box containing the number 6. The piano part continues with its melody and chords. The basso continuo line continues with single notes.

Musical score for the third system, measures 13-18. The score continues the vocal line, piano accompaniment, and basso continuo line. The piano part continues with its melody and chords. The basso continuo line continues with single notes.

Piu mosso, quasi Moderato.

7

pp legatissimo e sempre dolce

Вся сцена постепенно освещается восходящим солнцем.
 Die ganze Bühne wird allmählich von der aufgehenden Sonne erleuchtet.

9

3555

10

Musical score for system 10, measures 1-7. Treble and bass staves with piano accompaniment and vocal line. Measure numbers 10, 11, and 12 are indicated above the staves.

Musical score for system 11, measures 8-14. Treble and bass staves with piano accompaniment and vocal line.

11

Musical score for system 12, measures 15-21. Treble and bass staves with piano accompaniment and vocal line.

12

Musical score for system 13, measures 22-28. Treble and bass staves with piano accompaniment and vocal line. Dynamics include *cresc.* and *dim.*

poco ritardando

Musical score for system 14, measures 29-35. Treble and bass staves with piano accompaniment and vocal line. Dynamics include *dim.* and *ppp*.

